

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____ D. _____

Re: P1.-GRUNENTHAL GmbH.-Solicitud de Patente de
Invencción para "BASES PIRROLICAS SUSTITUIDAS DE
MANNICH, PROCEDIMIENTO PARA SU PREPARACIÓN,
MEDICAMENTOS QUE CONTIENEN ESTOS
COMPUESTOS, Y USO DEL COMPUESTO PARA LA
PREPARACIÓN DE MEDICAMENTOS".-Clase A. 61.-
Expediente número 00-097.382.-

1. Me refiero a mi memorial de 27 de Marzo de 2001 y al requerimiento hecho por ese Despacho notificado por fijación en lista de fecha 29 de Marzo del mismo año.

2. Anexo me permito presentar a usted:

- (a) En original y dos copias, una de ellas de 6 cm x 6 cm, arte final de la formula química característica de la invención, para la publicación en la Gaceta de la Propiedad Industrial;
- (b) Documento que acredita el traspaso que los autores del Invento de la referencia hacen a favor de mi representado, de sus derechos sobre el mismo, debidamente legalizado hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 318777 de 20 de Marzo de 2001; y
- (c) Traducción oficial número 8232 debidamente legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia

152

bajo el número 120629 de 28 de Marzo de 2001,
correspondiente a las legalizaciones y partes pertinentes de
dicho documento de traspaso.

3. Llamo la atención de ese Despacho al hecho que el arte final de la
formula química del invento no fue requerida por esa División, pero
Igualmente está siendo presentada junto con este memorial.

4. Anexo también me permito acompañar comprobante de pago
número 31,571 , expedido por la SuperIntendencia de Industria y
Comercio, que acredita el pago de la tasa de tramitación
correspondiente al excedente de palabras que contiene el extracto que
debe aparecer en la Gaceta de la Propiedad Industrial en relación con la
presente solicitud.

5. Llamo la atención de ese Despacho al hecho que la copia
certificada de la primera solicitud presentada para el Invento arriba
nombrado **respecto de la cual reclamo prioridad**, a saber la
solicitud alemana número 19963174.3 de 27 de Diciembre de 1999
junto con su traducción oficial de las legalizaciones y reivindicaciones, la
acreditación de traductor oficial de la señora Luz Arriaga y el recibo de
tasa por Invocación de prioridad fueron presentados junto con mi
memorial de 27 de Marzo de 2001.

6. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de
conformidad.

Señor Superintendente,


JOSE ANTONIO LLOREDA
T.P. 10.784
Código 231

Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA

NIT : 800176089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 01 - 31,571
FECHA : MAYO 21 DE 2001

SUPERINTENDENCIA Y COMERCIO
Radicacion : 00097382 00000004 Folios: 15
Fecha (HDD): 2001-05-22 15:46:40
Tramite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 444 REPUESTA
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

***** CONSIGNACION *****

DEPOSITANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	No. PAGO	FECHA PAGO	Vr. PAGO
LLOREDA Y CIA S. A	CONSIGNACION	BANCO POPULAR	050-00110-6	4051205	21/05/2001	4,181,868.00

***** CONCEPTO *****

CAR. RENTISTICO	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
303 50005-01-01 SOLICITUDES	9 POR PALABRA ADICIONAL (A PARTIR DE)	163,420.00
	TOTAL :	163,420.00

SON: CIENTO SESENTA Y TRES MIL SEISCIENTOS VEINTE PESOS

RESPONSABLE : _____

RECIBO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. _____

Carrera 13 No. 27-00 Pisos 5, 7 y 10
Conmutador: 382 0840
Fax: 350 5220
e-mail: info@slc.gov.co
www.slc.gov.co
Bogotá, D.C., Colombia

Expediente No		00097382	No de Folio
Item		No de unidades	
1	CD		
2	DVD		
3	REVISTA		
4	LIBRO		
5	PERIODICO		
6	DISQUETES		
7	SOBRE DE MANILA	✓	✓
8	SOBRE BLANCO TAMAÑO CARTA		
9	SOBRE BLANCO TAMAÑO OFICIO		
10	OTROS:		

Observaciones: Arte final

Grünenthal 8
00097312 155

TRADUCCION OFICIAL No. 8232

de un documento escrito en Alemán, el cual para su identificación se sella con el sello de la traductora, lo mismo que la presente.-

Traducción de las legalizaciones en alemán que se encuentran a continuación de un documento escrito en inglés y español, por el cual se ceden derechos, títulos e intereses a Grünenthal GmbH, domiciliada en Zieglerstr. 6, 52078 Aachen, Alemania, relacionados con "Substituierte Pyrrol-Mannichbasen" (Bases pirrónicas de Mannich sustituidas) relating to DE 1999 63 174.3 de diciembre 27, 1999. Hay 2 firmas ilegibles de los señores Dr. Langer y Dr. Hellfeldt y, en la página siguiente, otras 2 firmas de los señores Dr. Matthias Gerlach y Dra. Corinna Maul, de fecha 24.11.00.

Protocolo notarial 1766 de 2000

Certifico la autenticidad de la firmas antecedentes puestas ante mí por los señores

1. **Dr. Klaus-Dieter Langer**, nacido el 27 de agosto 1956, identificado con su carnet oficial

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Luz Arriaga de Herber
Resolución No.589 Minjusticia

156-88

2. Dr. Klaus Dieter Kurt Hallfeldt, nacido el 31 de julio 1951, identificado con su carnet oficial,

y quienes aquí actúan como apoderados de la firma Grünenthal GmbH domiciliada en Aachen e inscrita en el Registro de Comercio de Aachen bajo HRB 3564, en virtud del poder del 24 de noviembre 2000, presentado en original y que se anexa en fotocopia autenticada a este documento,

así como también las firmas antecedentes puestas ante mí por los señores

3. Dr. Matthias GERLACH, nacido el 29 de enero 1966, domiciliado en Pfarrgasse 1, 63636 Brachtal identificado con su carnet oficial
4. Dr. Corinna MAUL, nacida el 3 de abril 1970 domiciliada en Oppenhoffallee 83-85, 52066 Aachen, identificada con su carnet oficial

Aachen, 24 de noviembre 2000

como suplente oficial del notario

Johannes Schneider, de Aachen

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
[Firma]
Resolución No.598 Minjusticia

157

Fdo.: firma ilegible

Notario suplente

(Hilo y oblea notarial en relieve)

(Membrete Grünenthal GmbH)

PODER

Por el presente conferimos, el 24 de noviembre 2000, poder colectivo a los apoderados Dr. Klaus-Dieter Dirk Langner y Dr. Klaus Dieter Kurt Hellfeldt, para declarar en nombre de la firma Grünenthal GmbH la cesión para Sudamérica y las Filipinas de las solicitudes de patentes con expedientes internos G 2911, G 2912, G 2913, G 2925, G 2922, G 2921, G 3033 y G 2933 y otorgar los poderes necesarios ("Poder con Cesión, "Cesión de un invento", respectivamente, "Assignment of Application for Letters Patent")

Grünenthal GmbH

Fdo.: firma ilegible

Dr. Pâques

Gerente

Fdo.: firma ilegible

pp. Dr. Jauernig

Jefe F& E Information

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.598 Minjusticia

1585
(dorso)

Se certifica que la presente fotocopia coincide con su original.

Aachen, 24 de noviembre 2000

Fdo.: firma ilegible

Notario suplente

(sello redondo en tinta)

Johannes Schneider - Notario de Aachen

Se certifica la autenticidad de la firma antecedente del notario asesor Böcker como notario suplente del notario Schneider, notario de Aachen, y la del sello oficial que la acompaña. Igualmente se certifica que el mencionado notario está facultado para realizar ese acto oficial.

Aachen, 28 de noviembre 2000

El Presidente del Tribunal Regional

Fdo.: firma ilegible

(Gerber)

(sello redondo en tinta)

EL PRESIDENTE DEL TRIBUNAL REGIONAL DE AACHEN

EN ESPAÑOL: La legalización de las firmas antecedentes por la Extensión diplomática de la Embajada de Colombia en Bonn bajo el número 29 del 14 de febrero 2001 (Certificación) y

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Luz Arriaga de Herber
Resolución No.588 Minjusticia

159-162

por el Ministerio de Relaciones de Colombia bajo el número 318777 del 20 de marzo 2001.

Pagados Impuesto de timbre y derechos consulares US\$ 107,--

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 23 de marzo 2001.

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Luz Arriaga de Herber
Resolución No. 589 Minjurtol

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
120629
Cuya firma aparece en el
documento desahora
las funciones indicadas

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2001 MAR 28 P 12:09
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

FONK LLOREDA CAMACHO & C.
G 2925-00
PL 3-...
Grünenthal
00-0771.382
160



ASSIGNMENT OF INVENTION

domiciled in
see encl.

(hereinafter referred to as the inventor/s and assignor/s)
is /are the owner/s of the invention titled:
"Substituierte Pyrrol-Mannichbasen"
relating to DE 199 63 174.3 of
December 27, 1999

and
WHEREAS,
Grünenthal GmbH

domiciled in
Zieglerstrasse 6
D-52078 Aachen, Germany

(hereinafter referred to as the Assignee) desires to
acquire the entire right, title and interest of the
Assignor in and to said invention to apply for and
obtain from the Chilean authorities letter patent of said
invention.

NOW, THEREFORE, Assignor in consideration of the
sum of
the receipt to which is hereby acknowledged, has sold,
assigned and transferred the entire right, title and
interest in the invention above mentioned and said
Assignor hereby binds itself properly to execute
without further consideration any and all applications,
petitions, oaths, assignments or other papers and
instruments which may be necessary in order to carry
into full force and effect the sale, assignment and
transfer hereby made or intended to be made, and said
Assignor covenants that it has full right to convey the
entire interest herein assigned and that he has not
executed and will not execute any agreement in conflict
herewith.

see encl.

Assignor
Assignee
Notary Public
Date

CESION DE UN INVENTO

POR CUANTO
Ver Anexo

domiciliado/s en
Ver Anexo

(en adelante denominado el /los inventor/es y
Cedente/s) es /son propietario/s del invento titulado
"BASES PIRROLICAS SUSTITUIDAS DE MANNICH,
PROCEDIMIENTO PARA SU PREPARACION, MEDICAMENTOS QUE
CONTIENEN ESTOS COMPUESTOS, Y USO DEL COMPUESTO
PARA LA PREPARACION DE MEDICAMENTOS".

y
POR CUANTO
Grünenthal GmbH
domiciliada en

Zieglerstrasse 6
D-52078 Aachen, Alemania

(en adelante denominada el Cesionario) desea adquirir
la totalidad de derechos, títulos e intereses del/los
Cedente/s o inventor/es para solicitar y obtener de las
autoridades chilenas una patente de dicho invento.

POR CONSIGUIENTE el cedente en consideración de
la suma de
cuyo recibo confirma por la presente, ha vendido,
cedido y transferido, todos los derechos, títulos e
intereses en y respecto del invento mencionado más
arriba, y dicho Cesionario se compromete por medio de
la presente a cumplir debidamente sin otras
consideraciones todas y cada una de las solicitudes,
peticiones, juramentos, cesiones u otros documentos e
instrumentos que pudieran ser necesarios con el
propósito de formalizar en su plenitud la venta, cesión
y transferencia efectuadas por la presente o que se
desee efectuar, y dicho Cesionario conviene en que
tiene pleno derecho de transferir todo el interés cedido
por medio de la presente y que él no ha celebrado ni
celebrará convenio alguno que esté en conflicto con la
presente.

Grünenthal GmbH

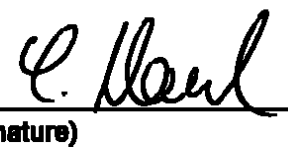
ppa. Dr. Langner *ppa. Dr. Heilfeldt*
(Head of Research) (Head of Patent Deptm.)

161. ~~161~~

Dr. Matthias GERLACH
Pfarrgasse 1
D-63636 Brachtal
Federal Republic of Germany

24.11.00 
(Date, Signature)

Dr. Corinna MAUL
Oppenhoffallee 83 - 85
D-52066 Aachen
Federal Republic of Germany

24.11.00 
(Date, Signature)

162 166

Urkundenrolle Nummer 1766 für 2000

Die vorstehenden, vor mir gefertigten Unterschriften von

1. **Herrn Dr. Klaus-Dieter Langner**, geboren 27. August 1956,
ausgewiesen durch amtlichen Lichtbildausweis,
2. **Herr Dr. Klaus Dieter Kurt Hellfeldt**, geboren am 31. Juli 1951,
ausgewiesen durch amtlichen Lichtbildausweis,

beide hier handelnd als Prokuristen für die im Handelsregister Aachen unter HR B 3564 eingetragene Grünenthal GmbH in Aachen aufgrund Vollmacht vom 24. November 2000, die im Original vorlag und in beglaubigter Abschrift dieser Urkunde beigelegt ist,

sowie die vorstehenden, vor mir gefertigten Unterschriften von:

3. **Herrn Dr. Matthias Gerlach**, geboren am 29. Januar 1966,
wohnhaft Pfarrgasse 1 in 63636 Brachtal,
ausgewiesen durch amtlichen Lichtbildausweis,
4. **Frau Dr. Corinna Maul**, geboren am 3. April 1970,
wohnhaft Oppenhoffallee 83-85 in 52066 Aachen,
ausgewiesen durch amtlichen Lichtbildausweis,

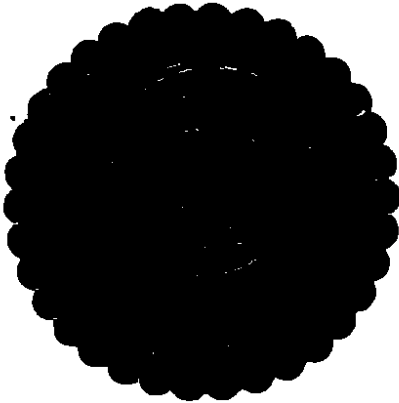
beglaubige ich hiermit.

Aachen, den 24. November 2000

Als amtlich bestellter Vertreter
des Notars Johannes Schneider in Aachen

B. L.

Notarvertreter



begl. Abschrift

GRÜNENTHAL GMBH

163-187
GRÜNENTHAL

Stabsstelle Patente

Grünenthal GmbH - Postfach 50 04 44 - D-52088 Aachen

Datum
2000-11-24

Ihr Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen
ST-PN/HI-MF

Unsere Nachricht vom

Ansprechpartner
Dr. Hellfeldt

Telefon
+49 241/569-2590

Telefax
+49 241/569-2555

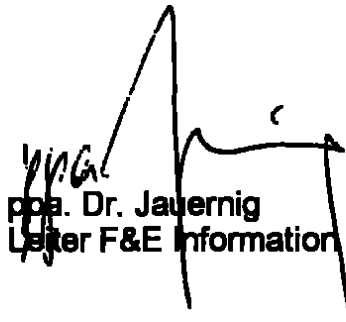
E-Mail
Kurt.Hellfeldt
@Grunenthal.com

Vollmacht

Hiernit bevollmächtigen wir die Prokuristen Dr. Klaus Dieter Dirk Langner und Dr. Klaus Dieter Kurt Hellfeldt gemeinschaftlich am 24. November 2000 für die Firma Grünenthal GmbH die Übertragung für die Patentanmeldungen internes Zeichen G 2911, G 2912, G 2913, G 2925, G 2922, G 2921, G 3033 und G 2933 für Südamerika und die Philippinen zu erklären und die erforderlichen Vollmachten zu erteilen („Poder con cesion“, „Cesion de un invento“ beziehungsweise „Assignment of Application for Letters Patent“).

Grünenthal GmbH


Dr. Paques
Geschäftsführer


ppa. Dr. Jauernig
Leiter F&E Information

\\n4c03452\abst\wf\prokur\sonstige\vollmacht-notar.doc

Vorsitzender des Aufsichtsrates:
Dr. Roland Horster
Geschäftsführer:
Dipl.-Kfm. Michael Wirtz,
Dr. Götz A. Dyckerhoff,
Cz. Eric-Paul Péques

Registriergericht:
Amtsgericht Aachen
HRB Nr.35-16
Sitz der Gesellschaft:
Aachen

Standorte:
Steinfeldstraße 2
52222 Stolberg
Telefon: 02402/103-1
Telefax: 02402/103-112

Zweifelstraße 112
52224 Stolberg
Telefon: 02402/103-1
Telefax: 02402/20838

Zieglerstraße 6
52078 Aachen
Telefon: 0241/569-0
Telefax: 0241/569-2544

Korrespondenzanschrift:
Grünenthal GmbH
Postfach 50 04 44
D-52088 Aachen
Tele: 8 32 230 grt d
www.grunenthal.com

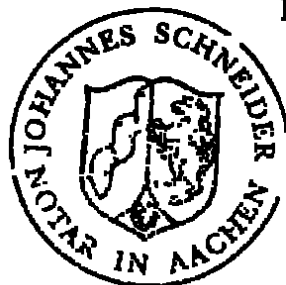
13

Vorstehende Abschrift stimmt mit der Urschrift überein,
was ich hiermit beglaubige.

Aachen, den 24. November 2000

[Handwritten signature]

Notarvertreter



164
108

Die Echtheit der Unterschrift des Notarassessors Böcker
als amtlich bestellten Vertreters des Notars

Schneider in Aachen

stempels /-siegels
und die Echtheit des Dienst- werden
beglaubigt. Zugleich wird bescheinigt, daß der Vorge-
nannte zur Vornahme der Amtshandlung nach den
deutschen Gesetzen befugt ist.

Aachen, den 28. Nov. 00

Der Präsident des Landgerichts



Gerber



**EXTENSION DIPLOMATICA DE LA EMBAJADA
DE COLOMBIA EN BONN**

Johanniter Straße 14, 53113 Bonn
Teléfono [+49] 0 228 230 900 Fax: [+49] 0 228 230 290

165
169

CERTIFICACION No. 29

La suscrita Encargada de Funciones Consulares en Bonn, Alemania

CERTIFICA:

1. Que el señor **PETER GERBER** quien da fe de los apoderados abajo mencionados, ejercía las funciones de Presidente del Tribunal Regional de Aquisgrán, en la fecha indicada y que la firma y el sello que en el documento aparecen como suyos son los que usa y acostumbra en sus actos oficiales.
2. Que la sociedad **GRÜNENTHAL GMBH** domiciliada en Aquisgrán, Alemania, es una sociedad constituida de acuerdo con las leyes de la República Federal de Alemania y cumple con su objeto conforme a las mismas.
3. Que los señores **DR. KLAUS-DIETER LANGNER** y **DR. KLAUS DIETER KURT HELLFELDT** cuyas firmas fueron autenticadas ante el señor notario **DR. BÖCKER**, notario de Aquisgrán, son sus representantes legales en este país. Además se autentican las firmas de los doctores Dr. Matthias Gerlach y Dra. Corinna Maul ante el mismo notario Señor Böcker.

Certificación expedida a petición de la parte interesada, en Bonn, República Federal de Alemania, a los catorce (14) días del mes de febrero del año dos mil uno (2001).

DERECHOS: US-\$ 107,- = DM 256,80

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
31.8.27
LA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPLEA
LOS DERECHOS INDICADOS


Mariela Esther Villa Pacheco
Encargada de Funciones Consulares
Res. 5928 del 28-DIC-2000

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2001 MAR 30 14 32
SE DELEGACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.



RECEIVED

J 18 J J J

RECEIVED
CONSULADO DE COLOMBIA
BOGOTA

RECEIVED
CONSULADO DE COLOMBIA
BOGOTA

SOM MAY 50 A 11:35

RECEIVED
CONSULADO DE COLOMBIA
BOGOTA